

Réflexion sur les verbes à particules du dan, langue Mandé de l'ouest de la Côte d'Ivoire

HOUMEGA Munseu Alida, Maître-assistante
houmega@yahoo.fr

Université Felix Houphouët-Boigny, Abidjan-Cocody, Côte d'Ivoire

RESUME

Cet article s'intéresse à l'unité Ext dans les séquences V+ Ext pour lesquelles la tradition a consacré la dénomination de verbes à particules. Ces verbes sont construits par adjonction à des bases verbales V, d'extension (Ext) sous la forme d'adposition. Ainsi le paradigme d'Ext regroupe des unités dont la similarité est de désigner des parties du corps. Nous en avons dénombré huit dont **táā** « dos », **zwô** « cœur », **gô** « tête », **đí** « bouche », **gě** « pied ». Doit-on arguer de cette similarité pour déduire qu'elles sont toutes des particules ? Par ailleurs dans le même paradigme, les unités **tā**, **zô** et **đjô** sont respectivement les formes réduites ou dérivées de **táā**, **zwô** et **đí**. peuvent-elles être des particules au même titre que leurs formes de bases si le statut de particule desdites formes était avéré ? Dans la perspective d'une réponse à ces interrogations, nous nous proposons dans la présente réflexion de soumettre la liste des unités Ext aux critères d'inséparabilité, de noyau syntaxique et de productivité. Toute chose qui révèle que **tā**, **zô** et **đjô** n'y sont pas des intruses.

MOTS CLES :

- *Particule - base verbale - grammaticalisation - autonomie syntaxique*

ABSTRACT

This article focuses on the Ext-unit in the V+Ext sequences for which tradition has dedicated the denomination of particle verbs. These verbs are constructed by adding to verbal bases V, extension Ext in the form of adposition. Thus, in the paradigm of Ext, appear units whose similarity is to designate parts of the body. They are eight, including **táā** "dos", **zwô** "heart", **gô** "head", **đí** "mouth", **gě** "foot". Should we argue this similarity to deduce that all of them are particles? Moreover, in the same paradigm, we have the units **tā**, **zô** and **đjô** which are respectively the reduced or derived forms of **táā**, **zwô** and **đí**. Can they have particles in the same way as their base form, if the particle status of these forms was proved? In the perspective of answering these questions, we propose in this reflection to submit the list of Ext units to three criterions: inseparability, syntactic kernel and productivity. They reveal that **tā**, **zô** and **đjô** are not intruders.

KEY WORDS:

- *particle - verb base - grammaticalization - syntactic autonomy*

INTRODUCTION

L'un des meilleurs moyens de valoriser les langues est de les décrire, tant il est indéniable que plus les sociétés accordent de la valeur à leurs langues, plus elles élargissent leurs possibilités de développement. Dans ce contexte descriptif, au nombre des verbes non lèxématiques, on distingue en dan les dérivés, les séries verbales et les verbes à particules, objet du présent article. Ceux-ci comme leur nom l'indique, sont sécables en deux parties dont l'une est le radical et l'autre, la particule. Outre la cohérence sémantique, on observe une forte cohésion morphologique entre la base verbale et les particules car ce sont des noms qui « perdent à la fois leurs caractéristiques nominales et voient leurs propriétés syntaxiques fortement restreintes dans l'emploi de particule ou de postposition » (Kipré, 2006 :220). La réflexion qui s'impose sur ce type d'unités concerne la question de leur degré de spécialisation dans cette fonction, c'est-à-dire en tant que particules. D'où la nécessité de postuler trois critères permettant de les identifier en l'occurrence le critère d'inséparabilité, celui de noyau syntaxique et celui de productivité. L'objectif ici est d'établir une distinction aussi claire que possible entre les verbes à particule et « la juxtaposition de deux éléments qui peuvent exister de façon libre » (Baylon et Mignon, 1995 :101). Nous soumettrons donc les unités pressenties comme particules aux critères sus mentionnés pour extirper éventuellement de la liste ceux qui n'y satisferont pas.

1. CRITÈRE D'INSÉPARABILITÉ

Il permet de mettre en évidence le degré de soudure sémantique entre le radical verbal et l'unité nominale que nous schématisons ici par V+Ext. Cette soudure s'observe à travers la nominalisation prédicative qui est un processus de transformation de la base prédicative en base nominale grâce à un certain nombre de marqueurs appelés marqueurs déverbaux dont **sũ**. S'il s'insère entre les constituants de l'ensemble V+Ext alors on pourrait parler de faible soudure sémantique. Il en est de même pour l'insertion de l'adverbe **gḅjgḅj** « complètement, totalement ». Nous partons du corpus ci-après :

(1)

	A- Ensemble V+ Ext	B- Constituants de l'ensemble V+ Ext	
1.	bótáā « reculer »	bó « germer »,	táā
2.	pótáā « libérer »	pó « ouvrir »	táā
3.	tākú « aider »	tā	kú « prendre »
4.	tāj̣ « abandonner »	tā	j̣ « voir »
5.	zōg̣ « espérer »	zō	g̣ « apprécier »
6.	zōkú « plaire »	zō	kú « accepter »
7.	zẉwāánũ « calmer »	zẉ	wāánũ « coucher »
8.	zẉzōŋ « patienter »	zẉ	zōŋ « jeter »
9.	g̣p̣j̣ « peigner »	g̣	p̣j̣ « souffler »
10.	g̣gḅ « fixer »	g̣	gḅ « implanter »
11.	ḍj̣ḅ « aiguiser »	ḍj̣	ḅ « passer »
12.	ḍj̣g̣ « attendre »	ḍj̣	g̣ « attirer »
13.	ḍf̣ḅ « raconter »	ḍf̣	ḅ « enlever »
14.	ḍf̣ḳ « persuader »	ḍf̣	ḳ « couper »
15.	g̣g̣ « retirer »	g̣	g̣ « dégager »
16.	g̣sú « dépêcher »	g̣	sú « prendre »

Ce corpus est révélateur du fait que la combinaison d'une unité supposée être une particule avec une base verbale, crée une autre unité lexicale avec un autre contenu sémantique. C'est le cas avec l'adjonction à des bases verbales des unités **táā**, **zẉ**, **ḍf̣**, **g̣**,

gó, tā, zō, dǐ. Elles ont pour glose : **tāā** « dos », **zw̥** « cœur (l'organe) », **dǐ** « bouche », **gó** « tête », **gē** « pied », **tā** « sur », **zō** « intérieur (siège des émotions) », **dǐ** « devant ». On note dans cette liste que les 3 premiers items sont les formes initiales¹ des 3 derniers.

1.1. Application aux formes initiales de noms de parties du corps

Les formes initiales auxquelles nous nous intéressons sont au nombre de cinq à savoir : **tāā, zw̥, dǐ** tout comme **gē** et **gó**.

- **L'unité tāā** : Soient les énoncés :

(2) a- Kéfi Kwāmē pótāā
Keiffi prisonnier libérer
Keiffi libère le prisonnier.

b- Kéfi j̥ pótāā gb̥jgb̥j
Keiffi est libérer complètement
Keiffi se libère totalement.

* c- Kéfi j̥ pó gb̥jgb̥j tāā

d- Kéfi j̥ pótāā sū
Keiffi est libérer marq
Keiffi a la liberté.

* e- Kéfi j̥ pó sū tāā

On note en 2c et 2e que **gb̥jgb̥j** et **sū** ne peuvent être insérés entre les constituants de **pótāā** « libérer ».

- **L'unité zw̥** : Soient les énoncés :

(3) a- kpā jà zē **zw̥**wāánū
Kpan acc Zé calmer
Kpan a calmé Zé.

b- kpā jà zē **zw̥**wāánū gb̥jgb̥j
Kpan acc Zé calmer complètement
Kpan a complètement calmé Zé.

* c- kpā jà zē **zw̥** gb̥jgb̥j wāánū

d- **zw̥**wāánū sū j̥ sá
calmer marq est bon
Le calme est bon.

* e- **zw̥** sū wāánū j̥ sá

On note en 3c et 3e que **gb̥jgb̥j** et **sū** ne peuvent être insérés entre les constituants de **zw̥wāánū** « calmer ».

- **L'unité dǐ** : Soient les énoncés :

¹ Cf. HOUMEGA 2018 « Les préverbes en Dan blossé, langue mandé-sud de Côte d'Ivoire » (Sous presse). Nous y démontrons que ces 3 dernières unités sont des formes réduites ou dérivées de noms de parties du corps.

(4) a- Kéfi zā **dfbō** Kpā dā
 Keiffi procès raconter Kpan à
 Keiffi raconte le procès à Kpan.

b- Kéfi zā **dfbō** gbɔjgbɔj Kpā dā
 Keiffi procès raconter totalement Kpan à
 Keiffi raconte totalement le procès à Kpan.

* c- Kéfi zā **df** gbɔjgbɔj bō Kpā dā

d- Kéfi zā **dfbō** sū ká Kpā dā
 Keiffi procès raconter marq faire Kpan à
 Keiffi fait le conte du procès à Kpan.

*e- Kéfi zā **df** sū bō ká Kpā dā

On note en 4c et 4e que gbɔjgbɔj et sū ne peuvent être insérés entre les constituants de **dfbō** « raconter ».

Les formes initiales **tāā**, **zwɛ**, **df** tout comme **gē** et **gɔ** obéissent au critère d'inséparabilité. Certes nous n'avons pas illustré **gē** et **gɔ** à travers des énoncés mais le dépouillement des données recueillies atteste qu'en les insérant dans les énoncés en 2, 3 et 4, on a les mêmes cas de figure qu'avec les autres formes initiales **tāā**, **zwɛ**, **df**. Qu'en est-il des formes non initiales ?

1.2. Application aux formes dérivées de noms parties du corps

Les formes dérivées auxquelles nous nous intéressons sont au nombre de trois à savoir : **tā**, **zō** et **dfɔ**.

- **L'unité tā** : Soient les énoncés :

(5) a- wɛ jɔ **tājɔ** sākpa bā
 mouche est détourner chaussure de
La mouche est détournée de la chaussure.

b- wɛ jɔ **tājɔ** gbɔjgbɔj sākpa bā
 mouche est détourner complètement chaussure de
La mouche est détournée complètement de la chaussure.

*c- wɛ jɔ **tā** gbɔjgbɔj jɔ sākpa bā

d- **tājɔ** sū sākpa bā
 abandonner marque chaussure de
L'abandon de la chaussure.

*e- **tā** sū jɔ sākpa bā

On note en 5c et 5e que gbɔjgbɔj et sū ne peuvent être insérés entre les constituants de **tājɔ** « détourner, abandonner ».

- **L'unité zō** : Soient les énoncés :

(6) a- gʻ zōgú kpláwō

Gueu espérer toujours

Gueu espère toujours.

b- gʻ zōgú gbʻjgbʻj kpláwō

Gueu espérer complètement toujours

Gueu espère toujours complètement.

*c- gʻ zō gbʻjgbʻj gú kpláwō

d- gʻ zōgú sū jà jē

Gueu espérer marq acc finir

L'espoir de Gueu est fini.

*e- gʻ zō sū gú jà jē

On note en 6c et 6e que gbʻjgbʻj et sū ne peuvent être insérés entre les constituants de zōgú « espérer ».

- L'unité **dʒgâ** : Soient les énoncés :

(7) a- Kéfi Kpā dʒgâ

Keiffi Kpan attendre

Keiffi attend Kpan.

b- Kéfi j̄ Kpā dʒgâ gbʻjgbʻj

Keiffi est Kpan attendre totalement

Keiffi attend Kpan totalement.

*c- Kéfi j̄ Kpā dʒ gbʻjgbʻj gâ

d- Kéfi j̄ Kpā dʒgâ sū bā

Keiffi est Kpan attendre marq de

Keiffi est dans l'attente de Kpan.

*e- Kéfi j̄ Kpā dʒ sū gâ bā

On note en 7c et 7e que gbʻjgbʻj et sū ne peuvent être insérés entre les constituants de dʒgâ « attendre ». Les formes non initiales obéissent donc toutes à ce premier critère d'inséparabilité.

Au total, le critère d'inséparabilité dans la présente section a pris en compte deux processus. D'une part la possibilité ou non d'insertion du marqueur déverbal **sū** et d'autre part de l'adverbe **gbʻjgbʻj**. Nous déduisons de l'examen de ces 2 processus que le premier nous semble plus ferme que le second car le marqueur déverbal ne peut s'intercaler entre V et Ext. Quant au second processus, les énoncés en c) des exemples 2 à 7 ont été indiqués

incorrects. Toutefois il n'est pas à exclure qu'ils puissent être employés dans des contextes de communication particuliers (plaisanterie, dispute, etc...). Mais même si l'on parvenait à intercaler un adverbe entre V et Ext, nous sommes d'avis avec Dumestre (1981) pour qui la fluctuation et la variété des résultats des tests de la séparabilité (qui varient aussi d'un locuteur à l'autre) reflètent le processus historique de l'évolution des constructions libres constituées d'un verbe et de son complément d'objet direct vers des verbes composés.

2. CRITERE DE NOYAU SYNTAXIQUE

Ce critère est sous-tendu par le postulat se résumant en la question de déterminer si les morphèmes **táā**, **zwŋ**, **dí**, **gē** **gó**, **tā**, **zō**, **djŋ** forment avec la base verbale à laquelle ils s'adjoignent un lien étroit, une unité syntaxique. Laquelle unité serait alors tributaire de la déduction que ces morphèmes forment un noyau syntaxique avec ladite base et par conséquent répondent au critère de noyau syntaxique. Les colonnes A et B de l'exemple 1 ci-dessus montrent l'adjonction desdits morphèmes à des bases verbales.

Pour tester la cohésion entre les bases verbales et les morphèmes aussi bien de forme initiale que non, nous nous appuyons sur les procédés de la thématisation et de la focalisation.

· La focalisation des formes initiales

L'opération de focalisation a été étudiée dans quelques langues et dialectes mandé-sud telles que le toura (Bearth 1971), le yaouré (Gadou : 1992), le dan-gweetaa (Vydrine : 2008) et le dan-gblewo (Gondo :2013). Selon Caron (1998 : 2), elle « a pour fonction la rhématisation d'un élément ou d'un circonstant d'une relation prédicative. En termes d'opérations, on a affaire à l'identification exclusive d'un (seul) terme (le terme focalisé) coréférencié à une variable prédicative ou circonstancielle (qui a donc nécessairement une fonction syntaxique dans la prédication) ». Ainsi la focalisation est une opération morphosyntaxique consistant en la mise en relief d'un terme ou d'un groupe d'éléments pour en faire le centre organisateur ou un repère focalisateur de tous les autres éléments de l'ensemble d'un énoncé.

Reprenons les énoncés en a) de 2 à 4 :

(8) a- Kéfi Kwâmē pó**táā**
 Keiffi prisonnier libérer
 Keiffi libère le prisonnier.

a'- Kéfi Kwâmē zā pó**táā**
 Keiffi prisonnier foc libérer
 Keiffi ne fait que libérer le prisonnier.

a''- * Kéfi Kwâmē pó zā **táā**

b- kpā já zē **zwŋwāánū**
 Kpan acc Zé calmer
 Kpan a calmé Zé.

b'- kpā já zē zā **zwŋwāánū**

Kpan acc Zé foc calmer
 Kpan n'a fait que calmer Zé.

b''- * kpā jà zē **zwɛ** zā wāánū

c- Kéfi zā **ɔ́fɔ** Kpā dɔ
 Keiffi procès raconter Kpan à
 Keiffi raconte le procès à Kpan.

c'- Kéfi zā zā **ɔ́fɔ** Kpā dɔ
 Keiffi procès foc raconter Kpan à
 Keiffi ne fait que raconter le procès à Kpan.

c''- * Kéfi zā **ɔ́fɔ** zā Kpā dɔ

Le procédé de la focalisation démontre la cohésion entre les bases verbales et les morphèmes de forme initiale comme l'indiquent les énoncés en 8a', b', c'.

· La focalisation des formes dérivées

(9) a- wɛ jɛ **tā**jɛ sākpa bā
 mouche est détourner chaussure de
 La mouche est détournée de la chaussure.

a'- wɛ jɛ **tā**jɛ zā sākpa bā
 mouche est détourner foc chaussure de
 La mouche n'est que détournée de la chaussure.

a''- * wɛ jɛ **tā** zā jɛ sākpa bā

b- gɛ jɛ **zō**gɛ kpláwō Kpā dɔ
 Gueu est espérer toujours Kpan en
 Gueu espère toujours en Kpan.

b'- gɛ jɛ **zō**gɛ zā kpláwō Kpā dɔ
 Gueu est espérer foc toujours Kpan en
 Gueu ne fait qu'espérer toujours en Kpan.

b''- * gɛ jɛ **zō** zā gɛ kpláwō Kpā dɔ

Le procédé de la focalisation démontre la cohésion entre les bases verbales et les morphèmes de forme dérivée comme l'indiquent les énoncés en 9a', b'.

A ce niveau, l'applicabilité d'une seule opération morphosyntaxique, soit celle de thématization, soit celle de focalisation (en plus des critères d'inséparabilité et de productivité) peut être jugée suffisante pour considérer l'élément nominal comme une particule.

3. CRITERE DE PRODUCTIVITE

Sans viser l'exhaustivité, nous listons les différentes formes dans le corpus ci-après : (10)

FORMES INITIALES					FORMES DERIVEES			
táā		zw̃	gó	dí	gē	tā	zō	dj̃
1	bótáā «reculer»	zw̃wāánū «calmer»	dōgó «attendre »	dífbō «raconter»	gēgā «retirer»	tākú «aider»	zōgú «espérer»	dj̃bō «aiguiser »
2	pótáā «libérer»	zw̃zōŋ «patienter»	gópj̃ « peigner »	díká «persuader»	gēsú «dépêcher »	tāj̃ «abandonner»	zókú «plaire»	dj̃gā «attendre »
3	táākā «augment er »	zw̃sj̃ «se convertir»	gógbā «fixer »	dípā «ébahir»	gēdó «justifier »	tāb̃ «escroquer»	zōtā «réfléchir»	dj̃tō « finir, achever »
4	tāābō « diminuer »	zw̃kl̃j̃bō «souffrir, avoir de l'amertume »		zādí «bana liser »		tāmó « ajuster »	zōbj̃ «rappeler»	dj̃sū « diriger, guider »

On note à travers ce tableau qu'une base verbale peut s'adjoindre différentes particules qui modifient à chaque fois son sens initial mais aussi qu'une particule peut s'ajouter à différentes bases verbales modifiant ainsi leur sens initial. Ainsi, **tāā, zw̃, dí, gē, gó, tā, zō, đj̃** répondent toutes au troisième critère qu'est celui de la productivité. Dès lors elles sont des particules.

CONCLUSION

La présente réflexion a porté sur les séquences V+ Ext précisément sur le degré de spécialisation des unités Ext dans la fonction de particule. En effet en dan blossé, un certain nombre de morphèmes sont ainsi étiquetés à tort ou à raison, en l'occurrence : **tāā, zw̃, dí, gē, gó, tā, zō, đj̃**. Pour éviter tout amalgame et attester de ce statut, nous avons formulé des critères précis auxquels ils ont chacun été soumis. Le critère d'inséparabilité a pris en compte la possibilité ou non d'insertion du marqueur déverbal **sū** et de l'adverbe **gb̃j̃gb̃j̃** entre V et Ext. S'agissant du critère de noyau syntaxique, il a été appliqué pour tester la cohésion entre V+ Ext à travers l'opération morphosyntaxique de la focalisation. Quant au critère de productivité, il a révélé que la combinaison d'une unité supposée être une particule avec une base verbale, crée une autre unité lexicale avec un autre contenu sémantique. Ainsi le test s'est avéré concluant aussi bien pour les formes initiales **tāā, zw̃, dí, gē, gó**, que leurs dérivées **tā, zō, đj̃** qui toutes ont satisfait aux critères d'inséparabilité, de noyau syntaxique et de productivité. Elles sont donc des particules et de ce fait les séquences V+ Ext où elles apparaissent comme des verbes à particules et non deux éléments juxtaposés pouvant exister librement.

REFERENCES

- BAYLON Christian et MIGNOT Xavier, 1955, *Sémantique du langage*, Paris, PUF.
- BEARTH Thomas, 1971, *L'énoncé toura (Côte-d'Ivoire)*, *linguistique and related fields*, N°30, 481pages.
- BERNARD Caron, 1998, La focalisation. Faits de langues, *Peter Lang*, 11-12, pp.205-217.
- CREISSELS Denis, - 1979, Le comitatif, la coordination et les constructions « possessives » dans quelques langues africaines, *Annales de l'université d'Abidjan, linguistique*, tome 12, pp125-144.
- CREISSELS Denis - 2006, *Syntaxe générale, une introduction typologique 1 : catégories et constructions*, Lavoisier, Collection langues et syntaxe, 403 p.
- DUMESTRE Gérard, 1981, La morphologie verbale en bambara, *Mandenkan* 2, pp. 49-67.
- GADOU Henri, 1992, *Quelques aspects des processus phonologiques, morphologiques et énonciatifs de la langue yaouré*, Thèse de doctorat en Lettres sous la direction de CULIOLI Antoine - Paris 7.
- GONDO Bleu Gildas, 2013, *Etude phonologique et morphosyntaxique en dan-gblewo. Thèse de doctorat unique*, sous la direction de AHOUA Firmin, Université Félix Houphouët-Boigny.
- HOUMEGA Munseu Alida, 2013 : Procédé d'identification de dérivatifs en dan-blossé in *Cahiers ivoiriens de recherche linguistique, CIRL*, Université Félix Houphouët-Boigny Abidjan- Cocody numéros 33-34, ILA, pp.9-23.
- KIPRE Blé François, 2016 : Formation des verbes à particule du bété : un cas de grammaticalisation, in *ILENA*, Université Félix Houphouët-Boigny Abidjan- Cocody numéro 16, pp203-221.
- VYDRINE Valentin, 2008 : Les stratégies de relativisation dans les langues mandé : les cas du dan-gwéétaa et du bambara. St. Pétersbourg : *Nauka* pp. 320-330.